

要旨 (Résumés)

Ordre de l'adjectif épithète et du nom en ancien français

— Revérification de la description de G. Moignet (1979) du point de vue de la confrontation du nombre total des exemples et du nombre des différents types d'adjectifs entre AN et NA —

IMADA Yoshinobu

Dans cette étude, nous nous sommes donné pour tâche de révéifier la prédominance de l'ordre *Adjectif-Nom* (AN) sur l'ordre *Nom-Adjectif* (NA) de façon positive, à partir d'une part des deux textes en prose du XIII^e siècle : *La Queste del saint Graal*, pp.1-9, et *La Mort le roi Artu*, §§1-25 [cf. Moignet (1979), p.345]. Pour ce faire nous avons confronté le nombre total des exemples au nombre des différents types d'adjectifs entre AN et NA.

Dans la mesure des données recueillies pour la présente étude, nous avons abouti en gros à la conclusion suivante : du point de vue du nombre total des exemples, on peut dire que l'adjectif épithète précède généralement ou couramment le nom, 115 AN relevés contre 37 NA, ce qui n'est pas le cas du point de vue du nombre des différents types d'adjectifs, car il est identique pour AN et NA, soit pour chacun d'eux 17 types d'adjectifs.

Pronomi dativi encliticizzati ai participi passati costituenti i tempi composti in alcune varietà del friulano

Shinji YAMAMOTO

Nel friulano centrale (e quindi anche nella coinè friulana), come in molte lingue romanze, i pronomi clitici dativi vengono messi in proclisi alle forme finite dei verbi (*j dissei* “gli dissi”). In alcuni dialetti, tuttavia, i clitici dativi della 3a e 6a persona vengono encliticizzati ai participi passati costituenti i tempi composti (*o ài puartadj* “gli ho portato”, letteralmente “ho portatogli”). La grammatica di G. Marchetti, che è stata la prima opera a trattare il fenomeno in modo esplicito e consistente, cita il gemonese e il goriziano come le zone in cui questo fenomeno si è sviluppato, ma questa descrizione richiede qualche precisazione. Prima di tutto, il Marchetti, benché nomini Gemona e Gorizia, descrive piuttosto la situazione della prima (non trovandosi negli esempi da lui citati spiccati tratti dialettali di Gorizia). Inoltre, il toponimo “Goriziano” è da intendere in senso ampio, dal fatto che il fenomeno in questione si trova non limitatamente nell'attuale provincia goriziana ma anche in vari luoghi della pianura friulana. In queste zone l'encliticizzazione del dativo al participio passato assume una fisionomia alquanto diversa da quella descritta da Marchetti (che probabilmente rispecchia la situazione gemonese), essendo spesso concomitante, per esempio, al raddoppiamento dei clitici (l'uno proclitico e l'altro enclitico) non menzionato in Marchetti (*j ài diti* “gli ho detto”, letteralmente “gli ho dettogli”).

L'ordre SVO et VSO en roumain

Shingo SUZUKI

Comme dans les autres langues romanes modernes, où l'ordre de base des mots est généralement de type SVO, en roumain, l'ordre SVO est utilisé dans la plupart des contextes. Autrement dit, il est non marqué du point de vue pragmatique. En revanche, dans cette langue, du point de vue syntaxique, la qualité non marquée de cet ordre est discutable. En effet, dans la proposition subordonnée, qui reflète plus fidèlement l'ordre de base des mots, le S(ujet) tend à se placer après le V(erbe), surtout dans une subordonnée avec V au subjonctif. Il est donc évident que, dans ce dernier cas, de par sa construction, l'ordre de base est VSO et que l'ordre SVO est obtenu (tout comme OVS) par un moyen syntaxique, à savoir la dislocation à gauche (toutefois sans reprise clitique, car le système pronominal roumain ne dispose pas de clitique nominatif). C'est ainsi que nous pouvons avancer l'hypothèse que les phrases roumaines en général ont VSO comme ordre syntaxiquement non marqué. De ce fait, en partant de VSO, on obtient une dislocation à gauche du S (ou d'un autre argument) chaque fois qu'on veut le thématiser. Par ailleurs, même lorsqu'on veut le focaliser, le même moyen syntaxique se trouve employé. Ce phénomène fait probablement partie d'une série de phénomènes plus vastes qui prouvent que la dislocation à gauche en roumain provoque, dans une large mesure, une usure de sa qualité marquée.

¿Qué es el panhispanismo? — A través de la historia de la ASALE —

Naoki ADACHI

En este trabajo trataremos la política lingüística panhispánica que la RAE y la ASALE han venido desarrollando aparte del viejo lema: "Limpia, fija y da esplendor".

El concepto del panhispanismo nació en la segunda mitad del siglo XIX, cuando surgieron los nuevos países de la antigua colonia española. La independencia de los países americanos trae consigo la independencia cultural, incluida la norma lingüística. En esta circunstancia se fundaron las academias americanas, y a partir de los últimos años del siglo XX, la RAE y la ASALE recién nacida empiezan a colaborar en la elaboración de las obras, a través de las cuales se fortalece la vinculación de las academias de ambos lados del Atlántico. Así, dentro de tal proceso ha venido creciendo el panhispanismo, especialmente bajo la dirección del Sr. Víctor García de la Concha (1998-2010).

Nos preguntamos ahora cómo se puede interpretar el panhispanismo y cómo afecta la idea a la descripción gramatical o a la definición de palabras en las obras académicas.

À propos des noms composés du type [N1 + *spécial* + N2] en français contemporain

Kentaro KOGA

Cet article a pour objet de donner une description morphosyntaxique des noms composés du type [N1 + *spécial* + N2] (e.g. *fromage spécial raclette*), où l'adjectif *spécial* qualifie le premier nom (N1), alors que le second nom (N2) détermine N1. Il est intéressant de noter que ce type de composés accepte une modification spécifique, alors que celle-ci peut être un facteur défavorisant le figement de l'ensemble de construction. Alors, est-il vraiment adéquat de traiter [N1 + *spécial* + N2] comme composé ?

En analysant l'échantillon de 52 [N1 + *spécial* + N2] que l'auteur a collectionné, nous avons observé quelques caractéristiques anormales de l'adjectif *spécial* (non-accord possible de sexe avec N1, et la difficulté de le coordonner avec d'autres adjectifs qualificatifs). Ensuite, à partir de l'examen de trois possibilités concernant le statut de [N1 + *spécial* + N2] dans la formation des mots, nous avons confirmé son statut comme noms composés, en supposant un modèle de composition où *spécial* est préalablement fixé, alors que N1 et N2 restent non-spécifiés.

Acquisizione e uso degli articoli dell'italiano da parte di apprendenti giapponesi, con particolare riferimento ai livelli avanzati

Mika MARUTA

Il contributo analizza alcuni tratti caratterizzanti il processo di apprendimento della lingua italiana da parte di giapponesi L1, concentrandosi su uno degli elementi di maggiori criticità: l'uso dell'articolo, determinativo e indeterminativo. Essendo legata principalmente alla differenza tipologica tra le due lingue, italiano e giapponese, tale difficoltà si è rivelata persistente anche in soggetti che abbiano raggiunto livelli di apprendimento molto avanzati, come risulta dal *corpus* utilizzato. Dall'analisi quantitativa e qualitativa dei dati ottenuti si è dimostrato che, mentre gli informanti giapponesi di livello C2 sviluppano grande attenzione al "problema articolo" fino a cadere, soprattutto per lo scritto che pure presenta altissima accuratezza formale, in un conseguente sovrautilizzo (aggiunta), negli apprendenti giapponesi soprattutto iniziali si nota una consistente omissione sia dell'articolo, sia di tutti quegli elementi che non sono portatori di significato tali da compromettere la comunicazione.

Nelle sue conclusioni, il contributo presenta indicazioni utili per l'elaborazione di materiali didattici *ad hoc*.

La particella interrogativa in ladino dolomitico badiotto

Atsushi DOHI

Lo sviluppo della particella interrogativa è stato spesso oggetto di studio sia all'interno del panorama romanzo sia nel quadro delle singole lingue neolatine.

Per quanto riguarda il ladino dolomitico, grazie a uno studio recente di Franziska Maria Hack (2011), è possibile trovare una classificazione dettagliata delle varie funzioni svolte dalla particella in questione a seconda delle varietà dialettali e della tipologia di frase.

In questo articolo abbiamo cercato di suggerire spunti per i piani di ricerche su alcuni argomenti ancora da chiarire, con particolare attenzione al dialetto badiotto.